

Zeitschrift: Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und Kritik

Band: 3 (1856)

Artikel: Schmidt's Idioticon Bernense : Fortsetzung von Seite 493 des II. Jahrganges.

Autor: Tobler, Titus

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-178385>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

mässig *mo* und *mor*, und für den obliquen Casus muss das Zahlwort *ein*, *eim* anshelfen.

Hiermit hätten wir, wie ich glaube, alle wesentlichen Puncte der Grammatik berührt; auf lexicalische Differenzen können wir hier nicht eingehen. Als ein Lob der Übersetzung möcht' ich es aussprechen, dass der Verfasser nicht daran dachte, in grammatischer Beziehung eine strenge Consequenz zu verfolgen; denn in einem noch so flüssigen Stoff feste Regeln aufstellen zu wollen, wäre nur lächerlich und anmassend ausgefallen. Seine Arbeit hat er nie anders, denn als einen ersten Entwurf und Vorschlag angesehen, der erst durch Debatte zu einiger Giltigkeit sich hervorarbeiten könnte. Ich kann aber zum Schluss nur das Wort des Übersetzers wiederholen: Die Natur hat nichts gespart, um den Schweizern eine eigenthümliche Sprache zu schaffen, die Menschen haben es versäumt, oder richtiger, die politisch-socialen Verhältnisse haben es anders gestaltet. Damit ist aber nicht ausgeschlossen, dass man sich der Mundart, auch wenn sie den ganz localen Beschränkungen entzogen würde, zu poetischen Zwecken bedienen könnte. Ihrem Lautcharakter nach dürfte sich dieses Idiom neben die wohlklingendsten in Europa stellen. Es erinnert uns an's Castilische durch die rauen Kehltöne, an's Schwedische dagegen durch Manches, das sie mit dem scandinavischen Norden gemein hat, am meisten durch die volltonigen Flexionsvocale, die ihr einen phonetischen Vorzug vor dem abgeschwächten Hochdeutsch geben. Es ist also nicht der Mundart Schuld, wenn der folgende Übersetzungsversuch *) keine Theilnahme findet, und ich kann nur mit dem Übersetzer wünschen: Möchte es einem dazu befähigten Schweizer-Talent gelingen, dieselbe Aufgabe nach ihm anders und besser zu lösen!

Schmidt's Idioticon Bernense.

Mitgetheilt von Dr. Titus Tobler.

(Fortsetzung von Seite 493 des II. Jahrganges.)

Ga, ire: ita scriptur (von dritter hand geschrieben): *i gange, du geist, er geit, mer gange, der ganget, si gange.*

perf. i bi gange. fut. i will ga. conjunct. i gangi imperf. i giengi etc. ga für öppis, usum alterius rei prae-

*) Wir lassen diesen Übersetzungsversuch aus Schiller's Tell hinten, in der Abtheilung der Sprachproben, folgen.

Der Herausgeber.

stare, der tabac geit dem soldat mängsmal für ds esse, nicotiana saepe militi defectum cibi sarcit. ga für nüt, ad aliquam rem nullum momentum habere. Cic. ga zu öppis, rei convenire, zum wisse geit alles, nullus color cum albo non congruit in vestibus. es wird der ga, poenas dabis. eim mit öpis ga, accidere. ga über eine, fama lacerari. es geit über ihn i der ganze statt, tota civitas in eum debacchatur. ga an öppis, inter eundum adminiculo uti. es geit an es schreje, valde fortiter clamatur, wie ner steit un geit, absque omni suppellectilis impedimento. gang, area, porticus. es geit mer in eim gang, eadem opera fit.

G r a t e, fertilem esse. ds obs gratet här, annus hic fertilis est frugibus.

G s t a, consistere, de fluidis. gsta (eim), conspectum alicujus subire. er darf ihm nit gsta, conspectum ejus fugit.

G r a a s. ds graas under de füesse la wachse, in rebus gerendis desidere, lentum esse. ignase, foeno horno jumenta paseere ante foeniseicum.

G w a h n e, assuescere.

G l a n t z, coelum serenum nocturno tempore.

G w a r s a m e, custodia.

G a g g l e, in cachinnum erumpere, de gallicarum cantu quoque sumitur.

G a b l e, indecenti gestu pedes motitare.

G h a l t e, condere, abscondere. ghalt, receptaculum.

G h a n d e, parare. ghandsam, Oberl., mittis, docilis.

G h a, conqueri.

G l a t t, facile; absolute. er laugnets glatt, pernegat, plane et omnino negat.

G s c h l a p p, jusculum minus bene paratum.

G s c h l a r p p, sordes pavimenti calceamentis advecta.

G a t t i g, forma. er hat e gueti gattig, formosus est. gattige, in pulchrum ordinem redigere. gattige, gattliche, alios mores et formam induere, agrestes mores expolire. gattlich, eximia forma, ingenua facie prae-ditus.

G a n d, dialect. Hasl., solum arenosum.

G n a g i, dialect. Hasl., os ad rodendum. gnägle, ossa penitus carne denudare edendo.

G a s s e. e gasse, es gässli mache, in frequentia hominum viam parare. uf der gasse sy, ad incitas redactum esse. Hans in alle gasse, ostentator. uf d' gasse cho, bonis exhaustiri, ad egestatem redigi.

G s c h l a c h t, natura factus ad pinguedinem, de animalibus. gschlachts land, terra facilis cultu.

G ä g e en andere ha, conferre.

G ä, dare. ita flectitur: i gibe, du gist, er git, mer gä, der gät, si gä (von dritter hand) etc. gä, decipi. es hettne gä, captus, deceptus est. z'gä un z'nä sy, aequum pretium habere. gä (eim), castigare aliquem; verbis scriptis lace-rare aliquem, naevos alicujus salse depingere. drus gä, fieri. es wirt nüt drus gä, non fiet, nunquam continget. es cha d'est es libli gä, sartoris industria tandem amiculum ex eo concinnabitur, adaptabitur. gäbs öppis drus oder nit, es macht mer nüt, quounque res tandem evadit, mihi perinde est. us eim gä, eva-dere. es git nüt us ihm, ad optima quaeque erit ineptus, inutilis, ad nullum vitae genus erit idoneus. es ist besser z'gä, weder z'nä, felicius est dare quam accipere. es git keini so chäche lüt me, non amplius reperiuntur homines tam robusti.

Gschwalle, tumescere, de vasibus et fluctu aquarum usurpatur.	Gflätsch, colluvies fluidorum.
Gaume, curare parvulos.	Gschnäder, garitus, proprie anserum.
Gant, auctio.	Grächsy, absolvere, finem facere; ad incitas redactum esse; extremum halitum efflare gräch mache, ad operis ab-solutionem properare. gräch werde, ad finem perducere; depauperari. gräche, dialect. Hasl., ad finem perducere, paratum esse. bist du grächet, esne pa-ratus?
Gälle, adstipulari.	Gschätte, dialect. Hasl., furari.
Gällja, nonne!	Gschäpper, variae ciborum minutiae in unum collatae.
Gränne, dentibus stridere.	Gräuwel, mucidum sapere.
Graupe, sedere super pedes.	Gnäthet, consutus. de facie variolis de-perdita dicitur.
Gfätterle, ludere, de infantibus dici-tur, baptismi ceremonias imitantibus ??	Gnödschafft, gesellschaft (von drit-ter hand).
Gänterli, receptaculum; latrina.	Grämlet, variegatis maculis distinctus.
Gäng, semper. gäng wie gäng, more solito. gäng in eim, continuo, abs-que intervallo. gäng aneandere, idem. gäng und gäb, usualis. i gibe ders, wie nes gäng und gäb ist, communi, solito pretio tibi vendo. gängig, usitatus. gängige waar, merx ven-dibilis.	Gnädig, subtristis.
Grättele, operam suam in rebus minu-tis collocare.	Gämperisch, ad juvenilem ostentatio-nem compositum, de vestibus utpluri-mum dicitur.
Gänggeli, parva tractare. gänggeler, tractans minutias.	Gräbel, turba hominum.
Grämpel, mercari. de mercibus vilis pretii, vestibus, libris obsoletis usurpa-tur. grämpler, propola.	Gräze, palatum stimulare, de vino vel cerevisia dicitur.
Gschänd'e, perdere, pessum dare; mem-bra luxare; corrumphi. der essig gschän-det si, acetum vim suam perdit.	Gschwärm, examen, multitudo hominum.
Gschär, strepitus, tumultus; negotium. das git es grosses gschär, id multum negotii facessit.	Gläk, fruges sale mixtae, quae pecori lingendae porriguntur. gläck, esca. er hett ihm ds gleck gleit, escam paravit.
Gay, praeceps.	Grächt, sanus.
Gnägg'e, cultro ligna arrodere.	Glestig, fissilis.
Gälte. es gilt der eis, propino tibi hunc eyathum. gilts 50 thaler, du chast das nie i ds wärch bringe, sponsonem tecum facio nummorum quinquaginta, quod ista res nunquam sub manus tibi suc-cedet. Plaut.	Gschweige, silentium imponere.
Gälte. si sach de gälte darschla, omni-bus bonis cedere. Quintil.	Gleich, articulus.
Gschläket, elegantissimi et mollis-simi vultus.	Gschmeiss, semen insectorum aliquo conjectum. dicitur de progenie homi-num malae notae.
	Gwer, nomen baptismale in Oberlandia.
	Gsee. i wils gern gsee, licet dubitare, donec videro. la mi gsee, monstra. es lat si gsée, conspectum hominum meretur. nüt me gsee, usum oculo-rum amittere. wol gsee, oculis valere. übel gsee, acie oculorum destitu-tum esse. hindenache gsee, ex eventu

cognoscere. du wirst hindenache gsee, das i rächt ha gha, ex eventu consilia mea ponderabis, probabis.	carens, in quo lac asservatur, donec tremor tolli possit.
Gheje, projicere; labi; ire, abire ghei di surt, apage, abi in malam crucem; attinere. was gheit mi das? quid refert, quid hoc ad me? molestiam creare. es gheit mi, hoc me urit, male habet. um enandere gheje, divagari. ghejig, molestum. ghejum, turbulentus.	Grezli, herbula, sarmentum.
Gelle, vox sonora; clarum sonum edere.	Greb t, rust., justa funebris pompa.
Gleitig, flexilis, agilis. gleitig werde, facilem fieri.	Grebmal, convivium funebre.
Gf erg g e, promovere. gfergge möge d'spys, cibum propositum absolvere posse.	Gschire, equos apparatu curuli induere, equos jungere; vinculis amicitiae jungi.
Glettscher, montes glaciales.	Gigampfe, librando in utramque partem nutare.
Gs che e. i mues es la gschee. gscheis, so gscheis, non possum impedire, quo minus fiat.	Glimpf, ferramentum funiculi in extremitate.
Gmeint, ostentator. e gmeinte ma, vir praestans.	Glimpf, favor, indulgentia. i ha nit glimpf bi nim, parum mihi indulget.
Gmeistere, dominari, districte imperare. si gmeistere, refrenare cupidines. er cha si gmeistere, sibi imperiosus est. Gmeisterig, imperiosus. gmeisterhaft, gmeistersüchtig. gmeisterschaz, mulier imperiosa. gmeistersucht, imperiositas.	glimps, connivere, indulgere alicui. glimpfig, flexilis.
Gäusse, ejulare canino more.	Gstell, turba hominum.
Gnäpperig, praeiparus.	Gstelle eine, sistere, inhibere loquenter. das het ne gstellt, hoc audito obmutuit. ds blut gstelle, fluxum sanguinis inhibere. d'chrankheit gstelle, morbum sistere.
Gne pfe, ex aequilibrio in alterutram partem nutare.	Gredi, rectitudo. alli gredi, recta, directa. der gredi na, idem. e zun i d' gredi zie, sepem secundum lineam rectam ducere. der gredi na ga, brevissima via uti, religiose in aliqua re versari.
Gneige, incurvare genua.	Gifele, hiare.
Gfell, fortuna, casus. gfellig, cui fortuna favet.	Gigs, punctio. gigse, pungere, fodere cultro.
Ghirme, dialect. Hasl., quiescere, acquiescere.	Gigse, sibilare, ut mures.
Ghirme, folgen, gehorchen. Ghirme mache, mit gwalt zum gehorsam bringen (von dritter hand).	Gi ol, gi ol, clamor, boatus.
Greis, machina.	Gwinne, legere, colligere flores, baccas.
Gelte, vas ligneum ore longo, vino in vasa minora infundendo inserviens.	Gwilder e gan, z'jagt gan, dialect. Hasl., venatum ire.
Geps e, vas latum ligneum, profunditate	Gsicht. es gsicht mache, vultum suum mutare, limis oculis inspicere aliquem. ds gsicht chere, faciem obvertere.
	Gritte, pedes longe a se distorquere. gritti (en alte), senis confectus.
	Grite, Margarita, nom. prop.
	Gschik, villa, praediolum; occasio. gschikli, agellus.
	Gryne, lacrymare.
	Grippele, brachia furcata arboris.

G n i s t , confusa copia rerum.	eim gosche gschweige, cohibere linguan alicujus.
G l y . chum gly umme, statim redi.	G r o s s e , augeri, crescere, puerperio appropinquare.
G l i c h l i g , adv. glichlig kleit, simili vestitu ornatus. adj. gleichlig, similis. glichlig häet, similes pilei. es cha nüt glichlicher si, as di zwe, hominem homini similiorem nunquam vidi.	G o d e l , domus ampla aut vetusta, omni artificio architecturae carens.
G s c h i c h t l i , celeriter.	G o d i , Theophilus.
G s c h w i n d e , vertigine capi.	G n o o s werde, frui.
G h i n k e , labi.	G ö l l e r , collare.
G y r e , stridere.	G s c h l ö t t e r , laxitudo vestium.
G i z i , hoedus. gizigrabe, locus abstrusas, desertum.	G ö u k e , laborem injungere alicui, unde ridiculus fit, qui illum perfert.
G i b e l i , hoedus. vox infantum.	Gj ö ö k , circumagitatio, concursatio.
G i g g e , stridere.	G o ü k e , fallere. i wotti nit göuke, mente simplicissima et vera fide tecum ago. Petr.
G r i t t l i g e , ultro citroque nexas pedibus.	G ö ü g g e l e , puerilia tractare. güugger, puerilia tractans.
G r i n d , caput, sarcastice. im grind stäche, opinione infici. sit dem im das de im grind sticht, ex quo opinionem istam imbibit.	G ö g g e , vomere.
G s t r o u p f , fasciculus florum absque selectu detruncatorum.	G o t t e , susceptrix, et suscepta. götti, susceptor, et susceptus.
G s c h o u w e , contemplari. gschouwig, locus, ubi convenitur ad aliquid contemplandum, congressus. uf gschouwig verchousse, vendere eo pacto, ut emtor non prius teneatur, quam emtum oculis propriis viderit.	G h o c k , dialect. Hasl., siste, quiesce.
G r o c h e l , affluxus hominum.	G ouc h , satuus. er ist e gouch i sy sak, desipit intra verba. Cels. commodo suo insanit. es muess eine z' gouche würde, we me ne gehört, verbis suis homines insanos non concinnat (Plaut.), ad insaniam redigit. du bist gouch gnueg das z'tüe, bis stulte faceres, si tale quid egeris. i wett e gouch sy, nondum ita mente captus sum. snech enandere gouch, der der das thuet, stultorum plena sunt omnia, quorum auxilium implorare possis. zumene gouche lache, risu solvi. zumene gouche luege, aspectu rei mentis vix esse compotem. der gouch het ne gstoche, stulte, inconsidere hoc consilium cepit.
G y t , avaritia. gytig, avarus.	G r ö ü b ä s i g . öpis gröübäsig, occulti flagitiis aliquid.
G y g n ä p p e r , avarus, sordidus homo. componitur ex gyt, avaritia, et näppere, perforare.	G m ö d e l e t , configuratus, ordine dispositus.
G o l e , catulorum more ludere.	G h ö r e , audire. ghörig, cum adjuncto wol vel übel. wolghörig, solerti
G o g e r e , inordinate superstructum esse. gogerete, incongesta moles.	
G o s c h e , rictus, os. goschen ustue, os aperire ad loquendum. hättisch goschen ustta, cur id reticuisti? i mein, er cha gösche bruche, eheu, quam non inexercitata est lingua.	

auditu praeditus. übelhörig, surdaster, gravi auditu laborans.
Gschmöke, placere. es gschmökt ihm nid, non sapit, displicet.
Gfölgig, obediens.
Göüwe, impatienter exspectare.
Gschmuechte, linqui animo, fatisci. es hett im gschmuechtet, animus eum reliquit. *gschmuechtig.* es ist im gschmuechtig. deliquum animi patitur.
Gutschli, grabatulus.
Gruнд, solum. dä acher hett e guete grund, hic ager fertili solo gaudet.
Grundbode, i grundbode verderbe, devastare, funditus delere. *er ist i grundbode nüt nnz, summae nequitiae homo.*
Göhl, bardus. göle, stupidos oculos circumagitare. gölig, gölsüchtig, stupidus.
Göütsch, liquor saepe ex uno vase in aliud transfusus, commixtus (?). wär wet das göütsch möge, quis non nausearet istas reliquias vini etc. göütsche, liquorem in vase agitare. göütschete, mixtura potus nauseam pariens.
Gschmüss, faex populi.
Gufe, acicula. *e gnfe imene sueder hönw finde, spem omnium vincere.*
Gus, vox alluciendi sues. guseli, sus.
Gusle, fodicare. guslete, digladiatio.
Guzle, mendicare.
Gali, satiis, homo simplex.
Guttere, ampulla vitrea.
Gugel, cucullus. vox gallica vetusta.
Gustga, de vaccis dicitur, quando gravidae lacte non spoliantur. gusti, vacula; meretricula.
Gumppe, exsilire.
Gruchtse, ingemere, conqueri.
Guetthue, obedire. guet tue zäme, congruere, quadrare. *guet i der höchi, guet tusig, ad minimum mille. z'guet tem thue, beneficium conferre in aliquem. z'guete mache, finem facere,*

obicem ponere, guete, melius habere; cessare; reconvalescere.
Gnueg ha. es hett gnueg, actum est, de animali exspiranti dicitur. gnueg, difficulter. es geit gnueg zue, magnis difficultatibus res peragitur. er tuet gnue, caret omnibus commodis. er huset gnue, angusta utitur fortuna, est ipsi res angusta domi. numme z'gnue, plus satis. es ist mer gnue, das er lügt, i will sis diensts näti, si nullo alio, quam mendacii laboraret vitio, in servorum numero non haberem. er ist mer gnue, aptus est ad hoc negotium, par est.
Gwunder, curiositas. us em gwunder zie, curiositati alicujus satisfacere, explere curiositatem alicujus. im gwunder la, in-suspento tenere. der gwunder het ne tribe, studio rem indagandi stimulatus est. eim der gwunder vertribe, curiositatem alicujus punire. us gwunder, curiositatis gratia. gwunderig, curiosus. gwunderig mache, sollicitum reddere. die sach wird di no gwunderig mache, hoc negotium te reddet perplexum. du wirst no gwunderig wärde, idem.
Gwunderchaz, *Gwundernase, nasutulus, qui omnia arcana scire vult.*
Glungga, profunditas aquae.
Gluntsche, de sono dicitur, qui ex projectione rei in aquam oritur.
Grumlette, particulae in fluido volantes. grumlig, turbidus.
Gruсе, horror. *ine gruse cho, horrore percuti. gruse, horrescere. es gruset mer, inhorresco. gruse, turbari cerebro. es gruset mer, über di brüg z'ga, caput meum velut turbine circumagit, cum pontem transeo.*
Gspuhr, indago.
Gluxi, singultus.
Grupe, insidere pedibus suis.

G r ü z e, mercari. *inde vergrüze, ab gräze.*

G r ü m p e l, suppellex inutilis.

G ü g g e l, gallus gallinaceus.

G ü r t e, virgis caedere. *gürtete, conflictus.*

G l ü s l e, semiclausis oculis aspicere.

G s ü n, habitus oris, vultus. *usem gsün bchönne, indolem hominis e vultu pernoscer. sis gsün gfalt mer, placet mihi hominis facies. es schlims gsün, improba facies. es fulärtigs gsün, angusti oculi.*

G u r t, cingulum. *eis gurts, continuo itinere.*

G r u s t, ornatus.

G u s i, dialect. Hasl., parva mulettra.

G u g g i, dialect. Hasl., fäldspiegel, tubus opticus.

G s c h n u r p f t, rugosus. *e gschnurpfti bire, öpfel, subaridum pomum, pirum.*

G h ü b e l e t, grumosus.

G n ü e l, devastatio.

G ü r b e. es gürbi, dialect. Hasl., rota filo ducendo accommodata.

G ü e g f, culex. *ds gnegi im chopf ha, pronum esse ad iracundiam.*

G r ü n t s c h e l e, sapere olus incoctum.

G r ü e n s, minutae berbae, quibus juscula consperguntur. *me gset i ds grüni, datur prospectus in prata virentia. grüens fleisch, carnes nec sale conditae, nec fumo duratae. nit vil grüens by öpis mache, parum lucri capere.*

G ü f i n, genus vehiculi. *covinus apud antiquos Gallos idem notavit. vide Camdeni Brit. p. 20.*

G ü p f e, in altum se extendere.

G s c h l ü d e r, sordes ciborum.

G r u p p l i g e, semisedens.

G s ü e c h, captio, lis captiosa.

G s c h e u c h, terriculum.

G s p ü n s t, materia parata ad ducenda fila.

G w ü h l, nimium plantarum incrementum.

G h ü d e r, quisquiliae.

G ü d e, prodigum esse. *güdig, prodigus.*

G ü l t i, instrumentum, in quo debitor creditori certam summam spondet.

G u r r e, equa macilenta et vilis pretii; propodium.

G u x (usla), vocem edere.

G u p p e, dialect. Hasl., ningere, de statu ventorum dicitar. (eine neuere bleifeder-schrift: guxen.)

H a a g g e dri mache, moram objicere. haagge schla, luctando pedem obvertere. haaggema, tridentifer, quo infantes terrentur, ne nimis aquae appropinent. hägle, implicitis digitis certare. *häggli, uncinulus. häglistäke, baculus uncinatus.*

H a a r. d'haar aneandere chnüpfe, litem serere. haarschwanz, dialect. Hasl., trica capillorum.

H a s c h p, dialect. Hasl., portio fili, quantum girillus continet. häschplig, nodus girillo factus? e häschplig drimache, tricus rem implicare, liticula subnata.

H a, habere. verbum auxiliare ita flectitur: I ha, du hest, er het, mir hei, ir heit, si hei. perf. i ha gha, du hest gha, er het gha, mir hei gha, dir heit gha, si hei gha. fut. i wirde ha, du wirst ha etc. imperf. heb, du sot ha. conjunctiv. i heigi, i hätti. i heig gha, i hätti gha, i werdi ha. inf. ha, gha ha, ha werde etc. händ, habemus, habetis, habent, dialect. Aarg. es hetters, impar es, vires tibi desunt. ha eine, nutrire, curam habere alicujus. ha, pati. i ma das nit ha, ferre non possum. ha uf eim, aestimare, magni vel parvi facere. ha zu öpis, applicare se; obligare, obstringere ad aliquid. ha mit eim, partes alicujus completi; in controversia esse cum aliquo. ha von eim, judicium ferre de aliquo; haereditate vel matrimonio consequi; acceptum referre alicui. i ha das vomene grosse chänstler, hoc insigni artifici

debeo. vo wem hest das, a quonam haec didicisti? ha hinder eim, depositum habere. ha für öpis, dignari, magni facere; tractare. er hettne für si chnecht, agit cum eo tanquam servo. ha anneandere, juncitum esse. er hettis wol, laute vivit. ha, tenere, häb, tene. ha an öpis, sustinere se. ha an eim, fidem habere. i ha mi a dine worte, verbis tuis fidem habeo. si ha an eim, fidejussorem obligare.

Hand. d' hand drüke eim, manum comprimere, pecunia corrumper. eim d' hand reke, porrigere manum. d' hände zämeschla und bätte, complicatis manibus decum orare; manus in coelum tollere. i d' hand ine chlepse, manum manu ferire. läng händ ha, manus furaces habere. z' hande cho, usn venire. vo wesse hand chunts, unde id nosti? vo guete hände ha, autorem optimae fidei habere. eine mache d' hand ufzha, adigere aliquem sacramento. di läzi hand i ds mul gä, colaphum infligere alicui. z' hande bringe, comparare. d' händ a neim bschisse, commercio alicujus se de honestare. a der hand sy, vicinitatis commodo frui. es lit mer nit rächt a der hand, manibus tractare volenti minus commode se praebet. ab der hand sy, a via nostra longius abesse; minus commode se manibus praebere. über d' hand, ausser meinen kräften (v. dritter hand geschrieben). handele, in alieno negotio commodum suum habere. handlich, nequior. handcherum, subito. handchnaab, dialect. Hasl., handlanger, subminister operarii.

Hampfeli, quantum manu complecti possumus. hämpfeli, diminut. prioris. hämpfelig, densitate, ut manu complecti possit.

Haab, possessio pecoris.

Hans acht si nüt, homo stupidus, inconsultus.

Hamm, perna.

Halde, declivum esse.

Harze, haerere in opere.

Haale, cortex nucis.

Harthänger mönsch, dialect. Hasl., difficilis homo.

Hänge, indulgere; succedere. es hängt ihm, succedit ei. dialect. Oberl. hänge, triturando, pulsando harmoniam observare. hängele, laxum esse. de vestibus usurpatatur. hängelig, laxe dependens.

Häbig, parcus.

Hääl, coelum nubibus obductum. agricultis nostris.

Häutlige. er ist häutlige gfalle, capite impegit labendo.

Häli, vox alliciendi aves.

Härd, terra. usfem härd wärche, terram colere. i härd thue, dialect. Hasl., semen terrae committere. härd, possessio agrorum. härdig, fictilis; terra conspersus. härdele, terram sole siccatam, pluvia irrigatam redolere. härdspys, fructus in terra nati.

Härdik, spissus.

Härha, plecti. du must härha, tu poenas dabis. härha, praebere se.

Häle, ferrum ex camino dependens, cui appenduntur ollae.

Hälmli. ds hälmli zie, sortiri.

Hämme, Wilhelmus.

Häni, Johanna.

Haini, Henricus. Argov.

Hälbli, truncus arboris, per medium fissus, ad construenda granaria et solidandas vias paratus.

Härz. ds härz gäge eim nä, animum avertere, alienare. über ds härz cho, animo malefieri (Plaut.), cogitationes alicujus pervestigare. d' hiz chunt mer über ds härz, anima deficit per aestum. Caes. härzchäfer, procus. härzwüest, ad deformitatem insignis (Cic.), turpissimus.

Hägse, fascinare, excañare.	Hinne, hic intra.
Hecke, joco capere.	Hindere, post, a tergo, motus in locum.
Helete, inclinare.	Hindersee, retrospicere; quoad praeteritum obligare.
Heugli, parvae picturae, ita dictae, quia effigies sanctorum in illis erant depictae.	Hinderlege, retrospicere.
Heuwel, capilli inordinati.	Hinderfür, praepostere. hinderfür sy, mente captum esse.
Här sy, adesse. er ma nit här sy, adesse nequit.	Hinderenandere reise, discordiam serere.
Heimele, rem gratam in memoriam revocare. heimelig (ort), locus, ubi nobis videmur esse domi.	Hindersine si, altiore meditatione cerebrum excutere.
Helse, dialect. Hasl., annua strena donare susceptum.	Hindersinne, anteactam vitam recolere.
Heer, pastor. ab agricolis emphatice sic dicitur. Heerene, pastoris conjux. dialectu Argoviae; in Oberlandia dicunt der geistlich heer vatter u die geistliche fruemüchterli. herisch, vestibus civium indutus, herschele, civium mores sapere; de carne avium, quae corruptionem sapit, usurpat. herrschelig, adjekt.	Hinfür echo, prodire; redire ad litis recognitionem.
Hert ha, durum esse alicui. es het ne hert, das ihm der bruder gstorbe ist, intime dolet, sentit obitum fratris sui. hert ha, rigide tractare aliquem, summo jure agere cum aliquo. er hett mers hert verbotte, acerrime mihi injunxit. hert ha, graviter ferre. es het ne hert, das er ihm das z' leid ta het, indigne patitur istam injuriam. hert, proxime, hert vor östere, proxime ante festum paschatis.	Hindenummē la säge, voluntatem suam per alium declarare.
Herbstele, autumnum referre.	Hindenummē ga, per obliquos flexus aliquo tendere.
Heuwet, tempus foeniseii; julius.	Hindenummē gä, virgis caedere
Heiti, bacca nigra; unde heiti schwarz, nigerrimum.	Hindenummē frage, per ambages quaerere aliquid ab aliquo.
Herbrig, hospitium.	Hindeabe, a tergo in profundum.
Hegel, culter. dialect. turicensi.	Hindenabē ga, per plateam urbis posteriorem descendere; delabi, de re familiari.
Hegle, negotium facessere.	Hindeabe cho, diminuere opes.
Hiumme, hic locorum; ex hac parte, latere.	Hindenabē ha, recarvare corpus, caput in tergum demittere.
Hienache, cis.	Hinderha, impedire; retinere, quod tradi deberet. hinderha si, continere se.
Hiezueche, hic proxime.	Hinderha, oculis se subducere; mercando perdere. dial. Hasl. hindereha, liberalitati terminum ponere, circumcidere impensam, parcere impensae; retro trahere.
	Hinezueche, a tergo.
	Hinezuechēcho, a tergo adoriri.
	Hindedüre, a tergo per circulum.

(Fortsetzung folgt.)